

21990A1231(02)

L 374/14

SLUŽBENI LIST EUROPSKIH ZAJEDNICA

31.12.1990.

SPORAZUM**u obliku razmjene pisama između Europske ekonomske zajednice i Kneževine Andore**

A. Pismo Kneževine Andore

Luxembourg, 28. lipnja 1990.

Gospodo,

u prilogu Vam dostavljamo tekst Sporazuma između Kneževine Andore i Europske ekonomske zajednice. Čast nam je potvrditi da Kneževina Andora prihvaća ovaj Sporazum.

Bili bismo zahvalni ako biste potvrdili da Europska ekonomska zajednica prihvaća ovaj Sporazum. Time bi se sklopio Sporazum između Kneževine Andore i Europske ekonomske zajednice, kao što se navodi u priloženom tekstu.

Primate, gospodo, izraze našeg najdubljeg poštovanja.

Za Predsjednika Francuske Republike
Suknez Andore

Za biskupa Urgela
Suknez Andore

Za Vladu Andore

B. Pismo Zajednice

Luxembourg, 28. lipnja 1990.

Gospodo,

potvrđujemo primitak Vašeg pisma kojim prihvaćate Sporazum između Kneževine Andore i Europske ekonomske zajednice. Vaše pismo glasi:

„U prilogu Vam dostavljamo tekst Sporazuma između Kneževine Andore i Europske ekonomske zajednice. Čast nam je potvrditi da Kneževina Andora prihvaća ovaj Sporazum.

Bili bismo zahvalni ako biste potvrdili da Europska ekonomska zajednica prihvaća ovaj Sporazum. Time bi se sklopio Sporazum između Kneževine Andore i Europske ekonomske zajednice, kao što se navodi u priloženom tekstu.”

Čast nam je potvrditi da Zajednica prihvaća Sporazum između Kneževine Andore i Europske ekonomske zajednice. Zajednica će prihvatiti Sporazum nakon ispunjavanja potrebnih unutarnjih postupaka te će Vas o tome obavijestiti u skladu s člankom 24., stavkom 2. Sporazuma.

Primate, gospodo, izraze našeg najdubljeg poštovanja.

U ime Vijeća Europskih zajednica

Máire Geaghegan - O'Neil

SPORAZUM
između Europske ekonomske zajednice i Kneževine Andore

KNEŽEVINA ANDORA

i

EUROPSKA EKONOMSKA ZAJEDNICA,

ŽELEĆI uvesti, u vezi sa svojim trgovačkim odnosima, dogovore koji bi preuzeli mjesto nacionalnih dogovora koji su trenutačno na snazi te poštujući specifični položaj Kneževine Andore,

SMATRAJUĆI DA, zbog geografskih, povijesnih i društvenih te gospodarskih čimbenika, izniman položaj Andore opravdava posebne dogovore, posebno u vezi s izuzećem od uvoznih carina, povrata poreza i trošarina koji se ubiru na robu koju uvoze putnici iz Andore u Zajednicu,

SPORAZUMJELE SU SE:

Članak 1.

Trgovina između Europske ekonomske zajednice, s jedne strane, i Kneževine Andore, s druge strane, uređuje se dolje navedenim odredbama.

GLAVA I.

Carinska unija

Članak 2.

Uspostavlja se carinska unija između Europske ekonomske zajednice i Andore za proizvode obuhvaćene poglavljima 25. do 97. usklađenog sustava, u skladu s postupkom i uvjetima navedenim u ovoj glavi.

Članak 3.

1. Odredbe ove glave primjenjuju se na:
 - (a) robu proizvedenu u Zajednici ili Kneževini Andori, uključujući onu koja se u cijelosti ili djelomično dobiva iz proizvoda s podrijetlom iz trećih zemalja, a koji su u slobodnom prometu u Zajednici ili u Kneževini Andori;
 - (b) robu podrijetlom iz trećih zemalja, a koja je u slobodnom prometu u Zajednici ili u Kneževini Andori.
2. Smatra se da su proizvodi koji potječu iz trećih zemalja u slobodnom prometu u Zajednici ili u Kneževini Andori, ako su ispunjene uvozne formalnosti i naplaćene sve carine ili davanja s istovrsnim učinkom te ako nije bilo potpunog ili djelomičnog povrata tih carina ili davanja u vezi s navedenim proizvodima.

Članak 4.

Odredbe ove glave također se primjenjuju na robu dobivenu u Zajednici ili Kneževini Andori, u čijoj su izradi bili korišteni proizvodi podrijetlom iz trećih zemalja, koji nisu u slobodnom prometu ni u Zajednici ni u Kneževini Andori. Međutim, ove se odredbe na takvu robu primjenjuju samo ako ugovorna stranka izvoznica obračuna carine koje se u Zajednici plaćaju za proizvode iz trećih zemalja, a koji se koriste u proizvodnji te robe.

Članak 5.

Ugovorne se stranke između sebe suzdržavaju od uvođenja bilo kakvih novih carina, na uvoz ili izvoz, ili davanja koja imaju istovrsni učinak, kao i od povisivanja onih koje se već primjenjuju u njihovoj međusobnoj trgovini od 1. siječnja 1989.

Članak 6.

1. Carine i davanja s istovrsnim učinkom, a koje su na snazi između Zajednice i Kneževine Andore ukidaju se u skladu sa stavicama 2. i 3.
2. Kneževina će Andora 1. siječnja 1991. ukinuti carini i davanja s istovrsnim učinkom na uvoz iz Zajednice.
3. (a) Od 1. siječnja 1991., Zajednica, izuzev Kraljevine Španjolske i Portugalske Republike, ukida carine i davanja s istovrsnim učinkom na uvoz iz Kneževine Andore.
 - (b) Od 1. siječnja 1991., Kraljevina Španjolska i Portugalska Republika primjenjuju iste carine u odnosu na

Kneževinu Andoru, kakve primjenjuju u odnosu na Zajednicu, kako je utvrđeno 31. prosinca 1985.

- (c) U slučaju obrađenih poljoprivrednih proizvoda navedenih u poglavljima 25. do 97. Harmoniziranog sustava i na koje se odnosi Uredba (EEZ) br. 3033/80, točke (a) i (b) primjenjuju se na carine koje se sastoje od fiksne komponente davanja na uvoz tih proizvoda u Zajednicu iz Kneževine Andore, dok se varijabilna komponenta, koja se predviđa Uredbom, nastavlja primjenjivati.
- (d) Odstupajući od točaka (a), (b) i (c), uvoz obuhvaćen odredbama koje se odnose na poreznu olakšicu za putnike, na koje se odnosi članak 13., izuzima se od carina od 1. siječnja 1991.

Članak 7.

1. Za proizvode obuhvaćene carinskom unijom, Kneževina Andora donosi:

- odredbe o uvoznim formalnostima koje Zajednica primjenjuje na treće zemlje,
- zakone i propise, koji se primjenjuju na carinska pitanja u Zajednici i koji su neophodni za pravilnu provedbu carinske unije,

a koji stupaju na snagu 1. siječnja 1991.

Odredbe na koje se odnosi prva i druga alineja su one koje se trenutno primjenjuju u Zajednici.

2. Odredbe na koje se odnosi druga alineja stavka 1. određuje Zajedničko vijeće koje je predviđeno u članku 17.

Članak 8.

1. (a) U vremenskom razdoblju od pet godina te nakon tog razdoblja, ako se ne postigne nikakav dogovor u skladu s točkom (b), Kneževina Andora ovlašćuje Zajednicu da u ime i za Kneževinu Andoru, robu koja je poslana iz trećih zemalja u Kneževinu Andoru, pusti u slobodni promet. Puštanje u slobodni promet obavit će carinarnice Zajednice navedene u Prilogu I.

(b) Na kraju ovog razdoblja te sukladno članku 20., Kneževina Andora može ostvariti pravo da, nakon sporazuma između ugovornih stranaka, pusti svoju robu u slobodni promet.

2. U slučaju kada se na robu, u skladu sa stavkom 1., plaćaju uvozne carine, te se carine naplaćuju u ime Kneževine Andore. Kneževina se Andora obvezuje da neće izvršiti povrat tih iznosa izravno ili neizravno strankama na koje se povrat odnosi.

3. Zajedničko vijeće predviđeno u članku 17., utvrđuje:

- (a) moguće promjene u popisu carinarnica Zajednice nadležnih za obavljanje carinskog pregleda robe na koju se odnosi stavak 1. i postupak za prosljeđivanje navedene robe u Kneževinu Andoru, na što se odnosi stavak 1.;
- (b) dogovore za dodjeljivanje Ministarstvu financija Andore iznosa naplaćenih u skladu sa stavkom 2. i postotak koji Zajednica odbija radi pokrivanja administrativnih troškova u skladu s relevantnim propisima na snazi u Zajednici;
- (c) sve ostale dogovore koji su neophodni za pravilnu primjenu ovog članka.

Članak 9.

Količinska ograničenja na uvoz i izvoz i sve mjere koje imaju istovrsni učinak između Zajednice i Kneževine Andore, zabranjuju se od 1. siječnja 1991.

Članak 10.

1. Smatra li bilo koja ugovorna stranka da neujednačenost koja proizlazi iz primjene carina, količinskih ograničenja ili drugih mjera koje imaju istovrsni učinak u drugoj stranci, te u vezi s uvozom iz trećih zemalja, ili druge mjere trgovinske politike, koje prijete da će preusmjeriti trgovinu ili uzrokovati ekonomske poteškoće na njezinom području, ona taj predmet može iznijeti pred Zajedničko vijeće, koje će, prema potrebi, preporučiti primjerene metode za izbjegavanje štete koja može nastati iz gore navedene situacije.

2. Ako dođe do preusmjeravanja trgovine ili se pojave ekonomske poteškoće, a dotična stranka smatra da je potrebno poduzeti neposredne mjere, ta stranka može sama poduzeti potrebni nadzor ili zaštitne mjere, obavještavajući o tome Zajedničko vijeće bez odlaganja; Zajedničko vijeće može preporučiti da se navedene mjere izmijene ili ukinu.

3. Pri odabiru takvih mjera, prednost se daje onima koje najmanje ometaju djelovanje carinske unije, a posebno normalni razvoj trgovine.

GLAVA II.

Dogovori za proizvode koji nisu obuhvaćeni carinskom unijom

Članak 11.

1. Proizvodi obuhvaćeni poglavljima 1. do 24. Harmoniziranog sustava, podrijetlom iz Kneževine Andore, izuzimaju se od uvoznih carina prilikom uvoza u Zajednicu.

2. Pravila o podrijetlu i metode upravne suradnje navedeni su u Dodatku.

Članak 12.

1. Dogovori koji se primjenjuju na robu iz trećih zemalja koja se uvozi u Kneževinu Andoru ne smiju biti povoljniji od onih koji se odnose na uvoz robe iz Zajednice.

2. Proizvodi obuhvaćeni naslovima br. 24.02. i 24.03. Harmoniziranog sustava, koji se proizvode u Zajednici od sirovog duhana i koji ispunjavaju uvjete članka 3., stavka 1., podobni su za povlaštenu stopu koja odgovara 60 % stope koja se u Kneževini Andori primjenjuje na iste proizvode u odnosu na treće zemlje, kada se uvoze u Kneževinu Andoru.

GLAVA III.

Opće odredbe

Članak 13.

1. Izuzeća od uvoznih carina, poreza na promet i trošarina koji se obračunavaju na robu koju između ugovornih stranaka uvoze putnici i koji se primjenjuju na robu u osobnoj prtljazi putnika koji dolaze iz jedne od ugovornih stranaka, su one koje se trenutačno primjenjuju u Zajednici u odnosu na treće zemlje, pod uvjetom da je uvoz te robe izričito netrgovačkog karaktera.

U odnosu na dolje navedene proizvode obuhvaćene glavom II. ovog Sporazuma, izuzeća na koje se odnosi stavak 1. dodjeljuju se unutar sljedećih količinskih ograničenja za svakog putnika koji ulazi u Zajednicu iz Kneževine Andore:

— mlijeko u prahu	2,5 kilograma,
— kondenzirano mlijeko	3,0 kilograma,
— svježe mlijeko	6,0 kilograma,
— maslac	1,0 kilogram,
— sir	4,0 kilograma,
— šećer i slastice	5,0 kilograma,
— meso	5,0 kilograma.

3. Odstupajući od odredbi stavka 1. i pod uvjetom da je roba bila nabavljena pod uvjetima domaćeg tržišta jedne od ugovornih stranaka i da ispunjava gore navedene uvjete:

— ukupna vrijednost izuzeća primjenjivih na robu obuhvaćenu glavom I. određuje se po osobi, kao trostruka vrijednost izuzeća kojeg Zajednica dodjeljuje putnicima iz trećih zemalja,

— sljedeća se količinska ograničenja primjenjuju na dolje navedenu robu:

(a) Duhanski proizvodi

cigarete	300 komada
ili	
cigarilosi (cigare težine ne veće od 3 g)	150 komada
ili	
cigare	75 komada
ili	
duhan za cigarete	400 grama

(b) Alkohol i alkoholna pića

— destilirana pića i alkoholna pića koja imaju alkoholnu jačinu po volumenu od više od 22 % vol; nedenaturirani etilni alkohol od 80 % vol ili više,	ukupno 1,5 litra
ili	
— alkoholna destilirana pića, aperitivi na bazi vina ili alkohola, taffia, sake ili slična pića s alkoholnom jačinom po volumenu koja ne prelazi 22 % vol, gazirana vina, desertna vina	ukupno 3 litre

i

— stolno vino	ukupno 5 litara
---------------	-----------------

(c) Parfemi

	75 grama
i	
toaletna voda	⅔ litara

(d) Kava

	1 000 grama
ili	
ekstrakt i esencija kave	400 grama

(e) Čaj

	200 grama
ili	
ekstrakt ili esencija čaja	80 grama

4. Unutar količinskih ograničenja navedenih u drugoj alineji stavka 3., vrijednost robe koja se u njemu navodi, ne uzima se u obzir prilikom određivanja iznimki na koje se odnosi stavak 1.

Članak 14.

Ugovorne se stranke sudržavaju od domaćeg poreza ili prakse koja vodi izravno ili neizravno do diskriminacije između proizvoda jedne od ugovornih stranaka i sličnih proizvoda druge ugovorne stranke.

Proizvodi koji se šalju na područje jedne od ugovornih stranaka, nisu podobni za povrat domaćih pristojbi, koji je veći od pristojbi koje se izravno ili neizravno naplaćuju.

Članak 15.

1. Osim suradnje predviđene u članku 11. stavku 2. i članku 17. stavku 8., upravna tijela ugovornih stranaka odgovorna za primjenu odredaba ovog Sporazuma pomažu jedna drugima u ostalim slučajevima kako bi jamčila ispunjavanje odredbi.

2. Dogovore za primjenu stavka 1. određuje Zajedničko vijeće, na koje se odnosi članak 17.

Članak 16.

Ovim se Sporazumom ne sprečavaju zabrane ili ograničenja na uvoze, izvoze ili robu u provozu, koja su opravdana na temelju javnog morala, javnog interesa ili javne sigurnosti, zaštite zdravlja i života ljudi, životinja ili biljaka, zaštite nacionalnog blaga s umjetničkom, povijesnom ili arheološkom vrijednosti, zaštite industrijskog ili trgovačkog vlasništva ili nadzor koji se odnosi na zlato i srebro. Međutim, takve zabrane ili ograničenja ne predstavljaju sredstvo proizvoljne diskriminacije ili prikriveno ograničenje između ugovornih stranaka.

Članak 17.

1. Zajedničko vijeće odgovorno je primijeniti ovaj Sporazum i osigurati njegovu pravilnu primjenu. S tim ciljem, ono daje preporuke. Donosi odluke u slučajevima navedenim u ovom Sporazumu. Ugovorne stranke provode odluke u skladu s njihovim vlastitim pravilima.

2. S ciljem pravilnog izvršavanja ovog Sporazuma, ugovorne stranke obavljaju razmjenu informacija i, na zahtjev bilo koje stranke, zajednički se savjetuju u Zajedničkom vijeću.

3. Zajedničko vijeće sastavlja vlastiti poslovnik.

4. Zajedničko je vijeće sastavljeno od predstavnika Zajednice, s jedne strane, i predstavnika Kneževine Andore, s druge strane.

5. Zajedničko vijeće donosi odluke uz zajedničku suglasnost.

6. Zajedničkim vijećem predsjedaju obje ugovorne stranke naizmjenično, u skladu s dogovorima koji se će utvrditi u njegovim pravilima postupka.

7. Zajedničko se vijeće sastaje na zahtjev bilo koje ugovorne stranke, koji se podnosi barem mjesec dana prije datuma

namjeravanog sastanka. Ako se Zajedničko vijeće saziva prema članku 10., tada se sastaje u roku od osam radnih dana od dana kada je zahtjev podnesen.

8. U skladu s postupkom navedenim u stavku 1., Zajedničko vijeće utvrđuje metode upravne suradnje u svrhu primjenjivanja članka 3. i 4., uzimajući kao osnovu metode koje je Zajednica donijela u vezi s trgovinom između država članica; ono također može izmijeniti odredbe u Dodatku, na koje se odnosi članak 11.

Članak 18.

1. Svi sporovi između ugovornih stranaka, u vezi s tumačenjem Sporazuma, iznose se Zajedničkom vijeću.

2. Ako Zajedničko vijeće ne uspije riješiti spor na svojem sljedećem sastanku, svaka stranka može drugu stranku obavijestiti o imenovanju arbitra; druga stranka tada treba imenovati drugog arbitra u roku od dva mjeseca.

Zajedničko vijeće imenuje trećeg arbitra.

Odluke arbitara donose se glasovanjem većinom glasova.

Svaka stranka u sporu treba poduzeti mjere potrebne kako bi se osigurala primjena odluka arbitara.

Članak 19.

U trgovini obuhvaćenoj ovim Sporazumom:

— dogovori koje Kneževina Andora primjenjuje u odnosu na Zajednicu, ne smiju izazvati diskriminaciju između država članica, njihovih državljana ili njihovih trgovačkih društava,

— dogovori koje Zajednica primjenjuje u odnosu na Kneževinu Andoru, ne smiju izazvati diskriminaciju između državljana ili trgovačkih društava Andore.

GLAVA IV.**Opće i završne odredbe****Članak 20.**

Ovaj se Sporazum sklapa na neograničeno vrijeme. U roku od pet godina od njegovog stupanja na snagu, dvije stranke započinju savjetovanje radi preispitivanja rezultata njegove primjene i, prema potrebi, otvaraju pregovore o njegovim izmjenama s obzirom na to preispitivanje.

Članak 21.

Bilo koja ugovorna stranka može otkazati ovaj Sporazum uz pisanu obavijest drugoj ugovornoj stranci. U tom slučaju, Sporazum prestaje proizvoditi učinke šest mjeseci nakon dana takve obavijesti.

Članak 22.

Ovaj se Sporazum primjenjuje, s jedne strane, na područja na kojima se primjenjuje Ugovor o osnivanju Europske ekonomske zajednice i pod uvjetima navedenim u tome Ugovoru i, s druge strane, na državno područje Kneževine Andore.

Članak 23.

Prilozi I. i II. te Dodatak ovom Sporazumu njegovi su sastavni dijelovi.

Članak 24.

1. Ovaj Sporazum stupa na snagu 1. srpnja 1990., pod uvjetom da su ugovorne stranke prije tog dana obavijestile jedna drugu o ispunjavanju postupaka neophodnih u tu svrhu.

2. Nakon datuma koji se navodi u stavku 1., ovaj Sporazum stupa na snagu prvog dana drugog mjeseca nakon obavijesti.

3. Ako se primjenjuje stavak 2., datum 1. siječnja 1991. koji se nalazi u raznim odredbama ovog Sporazuma, zamjenjuje se datumom 1. srpnja 1991.

Članak 25.

Odredbe ovog Sporazuma zamjenjuju one koje je primjenjivala Zajednica, a posebno Francuska i Španjolska, prije stupanja ovog Sporazuma na snagu, prema Razmjeni pisama iz 1967. s Kneževinom Andorom.

Članak 26.

Ovaj je Sporazum sastavljen u po dva primjerka na danskom, engleskom, francuskom, grčkom, nizozemskom, njemačkom, portugalskom, španjolskom, talijanskom i katalonskom jeziku, s tim da je svaki tekst jednako vjerodostojan.

*PRILOG I.***Popis carinarnica iz članka 8. stavka 1.**

- TOULOUSE PORTET
 - L'HOSPITALET-PAS DE LA CASE
 - LA TOUR DE CAROL
 - PERPIGNAN
 - MADRID
 - BARCELONA
 - ALGECIRAS
 - TUY
 - FARGA DE MOLES
-

PRILOG II.

U vezi s odredbama trgovinske politike koje je Kneževina Andora donijela prema ovom Sporazumu, te kako uvoz proizvoda koji se konzumiraju u Andori ne bi bio pogođen ovim odredbama, Zajedničko vijeće može, na zahtjev Kneževine Andore, odlučiti o iznimkama; te iznimke mogu uključiti vidove zajedničke trgovinske politike koji se ne primjenjuju na države članice Zajednice.

Komisija priopćuje nadležnim tijelima Andore sve relevantne informacije koje se odnose na dogovore koji se primjenjuju na vanjsku trgovinu Zajednice.

Izjava Zajednice u vezi s poljoprivrednim i obrađenim poljoprivrednim proizvodima

Ovaj Sporazum nema utjecaja na rješenja Zajednice za povrat u vezi s izvozom poljoprivrednih proizvoda ili obrađenih poljoprivrednih proizvoda Zajednice.

Zajednička izjava

Ako su odredbe ovog Sporazuma, kao primjerice odredbe kojima se uređuju carine, davanja s istovrsnim učinkom, količinska ograničenja, mjere s istovrsnim učinkom, zabrane uvoza, izvoza ili robe u provozu, jednake odredbama Ugovora o osnivanju Europske ekonomske zajednice, predstavnici ugovornih stranaka u Zajedničkom vijeću obvezuju se tumačiti Sporazum, u području opsega ovog Sporazuma, na isti način kao što se potonji tumači u trgovini unutar Europske ekonomske zajednice.

Izjava Kneževine Andore

Kneževina Andora obvezuje se da neće provoditi diskriminaciju u vezi s uvoznim carinama i porezima koji se naplaćuju na viski, absint, ili aperitive na bazi anisa, s jedne strane, i druge alkoholna pića i aperitive, s druge strane.

Zajednička izjava

Zajedničko vijeće ispituje i nastoji naći rješenje svih problema koji proizlaze iz trgovine između ugovornih stranaka, u vezi s nadzorom i izdavanjem potvrda o tehničkim standardima.

DODATAK

koji se odnosi na definiciju „proizvoda s podrijetlom” i metode upravne suradnje

GLAVA I.

(b) roba koja čini dio putničke osobne prtljage, čija vrijednost ne premašuje 565 ECU-a.

DEFINICIJA KONCEPTA PROIZVODA S PODRIJETLOM

Članak 1.

Za potrebe primjene odredbi članka 11. stavka 1. ovog Sporazuma, sljedeći se proizvodi smatraju proizvodima s podrijetlom u Kneževini Andori:

- (a) povrće ubrano u Kneževini Andori;
- (b) žive životinje koje su rođene i uzgojene u Kneževini Andori;
- (c) proizvodi dobiveni od živih životinja koje su rođene i uzgojene u Kneževini Andori;
- (d) proizvodi nastali lovom ili ribolovom u Kneževini Andori;
- (e) proizvodi dobiveni u Kneževini Andori izradom ili obradom proizvoda na koje se odnose točke (a) do (d), čak i ako su u njihovoj proizvodnji korišteni drugi proizvodi, pod uvjetom da proizvodi koji nisu dobiveni u Kneževini Andori imaju tek sporedno značenje u njihovoj izradi.

GLAVA II.

DOGOVORI ZA UPRAVNU SURADNJU

Članak 2.

1. Proizvodi s podrijetlom, u smislu ovog Dodatka, prilikom uvoza u Zajednicu, obuhvaćeni su sporazumom o predočavanju:

- (a) potvrde o prometu robe EUR. 1, dalje u tekstu „potvrda EUR. 1”. Primjerak potvrde EUR. 1 nalazi se u Prilogu 2. ovom Dodatku;
- (b) faktura s izjavom izvoznika kakva je navedena u Prilogu 3. ovom Dodatku, koju svaki izvoznik izdaje za sve pošiljke s jednim ili više paketa, koje sadrže proizvode s podrijetlom čija ukupna vrijednost ne premašuje 2 820 ECU-a.

2. Sljedeći su proizvodi s podrijetlom, u smislu ovog Dodatka, pri uvozu u Zajednicu, obuhvaćeni Sporazumom, bez potrebe predočenja bilo kojeg dokumenta na koji se odnosi stavak 1.:

- (a) roba koju jedna privatna osoba šalje kao mali paket drugim privatnim osobama, čija ukupna vrijednost ne premašuje 200 ECU-a;

Ove se odredbe primjenjuju samo pod uvjetom da takva roba nije uvezena putem trgovine i ako je proglašeno da ispunjava uvjete potrebne za primjenu ovog Sporazuma te kada nema sumnje u vezi s istinitošću takve izjave.

Povremeni uvoz koji je sastoji samo od robe za osobnu uporabu prima-telja ili putnika, ne smatra se uvozom putem trgovine, ako je po prirodi i količini robe vidljivo da s njom u vezi nema trgovinsku svrhu.

3. Do uključivo 30. travnja 1991., iznosi ECU-a koji se koriste u bilo kojoj nacionalnoj valuti predstavljaju protuvrijednosti te nacionalne valute na dan 3. listopada 1988. Za svako sljedeće dvogodišnje razdoblje, taj je iznos protuvrijednost ECU-a u nacionalnoj valuti na prvi radni dan u listopadu godine koja je izravno prethodila dvogodišnjem razdoblju.

4. Iznose u nacionalnoj valuti zemlje izvoznice koji su protuvrijednost iznosima izraženima u ECU, određuje zemlja izvoznica i pripućuje ih drugim strankama. Kada su ti iznosi veći od odgovarajućih iznosa koje utvrđuje zemlja uvoznica, zemlja uvoznica ih prihvaća, ako je roba obračunata u valuti zemlje izvoznice.

Ako se roba obračunava u valuti neke druge države članice Zajednice, zemlja uvoznica priznaje iznos koji navodi dotična zemlja.

Članak 3.

1. Potvrdu EUR. 1 izdaju carinska tijela Andore, kada se izvozi roba na koju se navedena potvrda odnosi. Ona je na raspolaganju izvozniku čim se obavi ili osigura sam izvoz.

2. Potvrdu EUR. 1 izdaju carinska tijela Andore, ako se roba planirana za izvoz može smatrati proizvodima s podrijetlom iz Kneževine Andore u smislu članka 1. ovog Dodatka.

3. Potvrda EUR. 1 može se izdati samo ako može služiti kao dokumentarni dokaz koji je potreban u svrhu primjene povlaštenih dogovora koje predviđa ovaj Sporazum.

Datum izdavanja potvrde EUR. 1 mora se navesti u dijelu potvrde namijenjenom carinskim tijelima.

4. U iznimnim se okolnostima potvrda EUR. 1 može izdati nakon izvoza robe na koju se odnosi, ako u vrijeme samog izvoza nije bila izdana zbog grešaka ili nenamjernih propusta ili posebnih okolnosti.

Potvrde koje se izdaju retrospektivno, moraju biti ovjerene jednim od sljedećih izraza:

„EXPEDIDO A POSTERIORI”, „UDSTEDT EETERFØLGENDE”, „NACHTRÄGLICH AUSGESTELLT”, „ΕΚΔΟΘΕΝ ΕΚ ΤΩΝ ΥΣΤΕΡΩΝ”, „ISSUED RETROSPECTIVELY”, „DELIVRE A POSTERIORI”, „RILASCIATO A POSTERIORI”, „AFGEGEVEN A POSTERIORI”, „EMITIDO A POSTERIORI”, „EMES A POSTERIORI”.

5. U slučaju krađe, gubitka ili uništenja potvrde EUR. 1, izvoznik može carinskim tijelima Andore, koja su izdala potvrdu, predati zahtjev za izdavanje duplikata koji se izrađuje na temelju izvozne dokumentacije u njihovom posjedu. Duplikat koji se na ovaj način izdaje, mora biti ovjeren jednim od sljedećih izraza:

„DUPLICADO”, „DUPLIKAT”, „DUPLIKAT”, „ΑΝΤΙΓΡΑΦΟ”, „DUPLICATE”, „DUPLICATO”, „DUPLICAAT”, „SEGUNDA VIA”, „DUPLICAT”.

Duplikat, koji mora nositi datum izdavanja originalne potvrde EUR. 1, postaje važeći od tog datuma.

6. Ovjere na koje se odnose stavci 4. i 5. unose se u polje „Primjedbe na potvrdu EUR. 1”.

7. U svrhu provjere jesu li uvjeti navedeni u stavku 2. ispunjeni, carinsko tijelo Andore imaju pravo zatražiti svaki dokumentarni dokaz ili obaviti svaku provjeru koju smatraju primjerenom.

Članak 4.

1. Potvrda EUR. 1 izdaje se na temelju pisanog zahtjeva izvoznika ili njegovog ovlaštenog predstavnika, na odgovornost izvoznika, na obrascu čiji se primjerak nalazi u Prilogu 2. ovom Dodatku; zahtjev se popunjava u skladu s ovim Dodatkom.

2. Carinska tijela Andore odgovorna su za ispravno popunjavanje obrasca na koji se odnosi stavak 1. Posebno, carinska tijela Andore provjeravaju je li prostor koji je namijenjen opisu robe popunjen tako da se isključi svaka mogućnost prijave dodavanjem opisa robe. S tim ciljem, opis robe mora se upisati bez ostavljanja praznih linija. Ako prostor nije popunjen u potpunosti, mora se povući vodoravna linija ispod zadnje linije opisa i prekriziti prazni prostor.

3. Budući da potvrda EUR. 1 predstavlja dokumentarni dokaz primjene povlaštene tarife navedene u ovom Sporazumu, carinska tijela Andore odgovorna su za poduzimanje mjera radi provjeravanja podrijetla proizvoda i provjere ostalih izjava u potvrdi EUR. 1.

4. Kada se potvrda izdaje u skladu s člankom 3. stavkom 4. ovog Priloga, nakon što je roba na koju se odnosi već bila izvezena, izvoznik mora u zahtjevu na koji se odnosi stavak 1.:

— navesti mjesto i datum pošiljke robe na koju se potvrda odnosi,

— potvrditi da potvrda EUR. 1 nije bila izdana u vrijeme izvoza dotične robe i navesti razloge.

Članak 5.

1. Potvrde EUR. 1 izrađuju se na obrascu čiji se primjerak nalazi u Prilogu 2. Ovaj se obrazac tiska na jednome ili više jezika na kojima je sastavljen Sporazum. Potvrde se izrađuju na jednome od tih jezika i u skladu s odredbama domaćeg zakona Kneževine Andore; ako su pisane rukom, potrebno ih je popuniti kemijskom olovkom i štampanim slovima.

2. Svaka je potvrda veličine 210 x 297 mm. Dozvoljava se tolerancija od do plus 8 mm ili minus 5 mm duljine. Papir koji se koristi mora biti bijeli papir za pisanje, određene veličine, ne smije sadržavati mehaničku pulpu i težiti manje od 25 g/m². Mora imati tiskanu pozadinu s *guilloche* uzorkom, čime falsificiranje mehaničkim ili kemijskim sredstvima postaje vidljivo golome oku.

3. Kneževina Andora može zadržati pravo da sama tiska potvrde ili ih mogu tiskati odobrene tiskare. Tada svaka potvrda mora sadržavati uputu na takvo odobrenje. Svaka potvrda mora nositi ime i adresu tiskare ili znak prema kojemu se tiskara može prepoznati. Također mora imati serijski broj, štampani ili ne, po kojem ga se može prepoznati.

Članak 6.

1. Carinska tijela Andore moraju unutar četiri mjeseca od dana izdavanja, potvrdu EUR. 1 predati carinskim tijelima zemlje uvoznice, u koju roba ulazi u skladu s postupcima koje određuje ta zemlja.

2. Potvrda EUR. 1 koja se predaje carinskim tijelima zemlje uvoznice nakon zadnjeg dana za predočenje, navedenog u stavku 1., može se prihvatiti u svrhu prijavljivanja za povlaštenu postupak, ako potvrda do zadnjeg navedenog datuma nije bila predana zbog više sile ili iznimnih okolnosti.

U ostalim slučajevima zakašnjelog predočenja, carinsko tijelo zemlje uvoznice može prihvatiti potvrde, ako im je roba predočena prije navedenog zadnjeg datuma.

3. Ako se pronađu manje nepodudarnosti između izjava navedenih u potvrdi EUR. 1 i onih u dokumentima koji se dostavljaju carinarnici u svrhu obavljanja carinskih formalnosti za uvoz robe, one neće *ipso facto* poništiti potvrdu, ako se na propisani način utvrdi da potvrda odgovara predočenoj robi.

Članak 7.

Izjavu navedenu u članku 2. stavku 1. točki (b), izrađuje izvoznik na način naveden u Prilogu 3. ovom Dodatku, na jednome od jezika na kojem je sastavljen Sporazum.

Ona mora biti tipkana ili otisnuta pomoću pečata i vlastoručno potpisana. Izvoznik mora sačuvati kopiju računa s ovom izjavom barem dvije godine.

Članak 8.

1. Izvoznik ili njegov predstavnik uz svoj zahtjev za potvrdu EUR. 1 predaju svaki primjereni dodatni dokument koji dokazuje da je roba koja će se izvoziti podobna za izdavanje potvrde EUR. 1.

On se obvezuje, na zahtjev odgovarajućih tijela, predati dodatne dokaze koje ta tijela mogu tražiti u svrhu utvrđivanja ispravnosti statusa podrijetla robe podobne za povlaštenu postupak i obvezuje se da će biti suglasan s provjerom njegovih računa i provjerom postupaka kojima se gore navedena roba dobiva, a koje obavljaju navedena tijela.

2. Izvoznici moraju čuvati dodatnu dokumentaciju na koju se odnosi stavak 1. najmanje dvije godine.

3. Odredbe stavaka 1. i 2. primjenjuju se *mutatis mutandis* u slučaju uporabe izjave na koju se odnosi članak 2. stavak 1. točka (b).

Članak 9.

1. Roba koja se iz Kneževine Andore šalje na izložbu u drugu zemlju te se nakon izložbe prodaje radi uvoza u Zajednicu, prilikom uvoza koristi odredbe Sporazuma, pod uvjetom da roba ispunjava uvjete ovog Dodatka, prema kojima se priznaje kao roba podrijetlom iz Kneževine Andore i pod uvjetom da se carinskim tijelima dokaže da je:

(a) izvoznik poslao robu iz Kneževine Andore u zemlju u kojoj se održava izložba i tamo je izlaže;

(b) izvoznik prodao ili na drugi način ustupio robu primatelju u Zajednici;

(c) roba je tijekom ili odmah nakon izložbe poslana u Zajednicu, u zemlju u koju je poslana radi izložbe;

(d) roba, od kada je poslana na izložbu, nije korištena u druge svrhe, osim za izlaganje na izložbi.

2. Potvrda EUR. 1 carinskim tijelima mora biti predočena na uobičajeni način. Na njoj je potrebno navesti ime i mjesto izložbe. Prema potrebi, moguće je tražiti dodatni dokumentirani dokaz o prirodi robe i uvjetima pod kojima se ona izlaže.

3. Stavak 1. primjenjuje se na trgovačke, industrijske, poljoprivredne ili obrtničke izložbe, sajmove ili slične javne predstave ili izlaganja, koji se u dućanima ili poslovnim prostorima ne organiziraju u privatne svrhe, s ciljem prodaje strane robe, a tijekom kojih roba ostaje pod nadzorom carine.

Članak 10.

1. Radi jamčenja pravilne primjene ove glave, države članice Zajednice i Kneževina Andora međusobno si kroz svoje carinske uprave pomažu u provjeri vjerodostojnosti i točnosti potvrda EUR. 1 i izjava koje izvoznici daju na računima.

Predstavnici Komisije Europskih zajednica mogu, na zahtjev, sudjelovati u tim provjerama.

2. Carinska tijela Andore, putem Komisije Europskih zajednica, carinskim tijelima država članica prosljeđuju primjerak otiska pečata koji se u njihovim uredima koristi za izdavanje potvrda EUR. 1.

3. Svaka se osoba koja, radi onemogućavanja prihvaćanja robe kao podobne za povlaštenu postupak, izradi ili utječe na izradu dokumenta koji sadrži netočne podatke, kažnjava.

Članak 11.

1. Naknadne provjere potvrda EUR. 1 i izjava izvoznika na računima, obavljaju se nasumce ili ako carinska tijela zemlje uvoznice imaju osnovanu sumnju u vezi s vjerodostojnošću dokumenta ili točnosti podataka koji se odnose na točno podrijetlo dotične robe.

2. U svrhu primjene odredbi stavka 1., carinska tijela zemlje uvoznice vraćaju potvrdu EUR. 1 i račun, ako je bio predan, ili račun s izjavom

izvoznika ili kopiju tih dokumenata, carinskim tijelima Andore te, prema potrebi, navode razloge sadržaja ili oblika upita.

Carinska tijela zemlje uvoznice, u svrhu podrške zahtjeva za naknadnu provjeru, prosleđuju sve dokumente i informacije koje su dobile, a u kojima se navodi da podaci navedeni u potvrdi EUR. 1 ili računu nisu točni.

Ako carinska tijela zemlje uvoznice odluče obustaviti primjenu članka 11. u očekivanju rezultata provjere, tada uvozniku moraju ponuditi puštanje robe, što je podložno mjerama predostrožnosti za koje se procijeni da su neophodne.

3. Carinska tijela zemlje uvoznice obavješćuju se o rezultatima provjere što je prije moguće. Rezultati moraju omogućiti utvrđivanje odnose li se dokumenti navedeni u stavku 2., a koji su bili vraćeni, na robu koja se stvarno izvozi i je li ta roba doista podobna za primjenu povlaštenih dogovora.

Ako se takvi sporovi ne mogu riješiti između carinskih tijela zemlje uvoznice i carinskih tijela Andore, ili ako se pojavi problem tumačenja ovog Dodatka, oni se iznose carinskom odboru.

U svrhu naknadne provjere potvrda EUR. 1, carinska tijela Andore moraju čuvati izvoznu dokumentaciju ili kopije potvrda EUR. 1 barem dvije godine.

GLAVA III.

ZAVRŠNE ODREDBE

Članak 12.

Zajednica i Kneževina Andora poduzimaju mjere potrebne za primjenu ovog Dodatka.

Članak 13.

Prilozi ovom Dodatku čine njegov sastavni dio.

PRILOG 1.

NAPOMENE ZA POJAŠNENJE

Napomena 1.

Radi utvrđivanja potječe li roba iz Kneževine Andore, nije nužno utvrditi potječu li struja i gorivo, pogon i oprema, strojevi i alat koji se koristi za dobivanje te robe, iz trećih zemalja ili ne.

Napomena 2.

Radi utvrđivanja podrijetla proizvoda koji potpadaju pod poglavlja 1. do 24. kombinirane nomenklature, pakiranje se ne uzima u obzir.

Napomena 3.

Smatra se da proizvodi koji količinski po težini ne čine više od 10 % onih na koje se odnosi članak 1. točke od (a) do (e) Dodatka, imaju „pomoćnu ulogu” u proizvodnji.

POTVRDA O PROMETU ROBE

Prilog 2

1. Izvoznik (naziv, puna adresa, zemlja)	EUR. 1 br. A 000.000		
	Prije popunjavanja ovog obrasca vidjeti upute na poleđini		
3. Primateelj (naziv, puna adresa, zemlja) (podatak nije obvezan)	2. Potvrda koja se koristi u povlaštenoj trgovini između		
 i (umetnuti odgovarajuću zemlju, skupinu zemalja ili područja)		
6. Podaci u vezi s prijevozom (podatak nije obvezan)	4. Zemlja, skupina zemalja ili područje podrijetla proizvoda	5. Odredišna zemlja, skupina zemalja ili područje	
	7. Napomene		
8. Broj proizvoda; Oznaka i broj; Broj i vrsta paketa ⁽¹⁾ ; Naziv robe		9. Bruto masa (kg) ili druga količinska mjera (litra, m ³ itd.)	10. Faktura (podatak nije obvezan)
11. CARINSKA OVJERA Ovjerena deklaracija Izvozna isprava ⁽²⁾ Obrazac Br. datum Carinarnica: Zemlja izdavanja: Mjesto, datum (Potpis)		12. IZJAVA IZVOZNIKA Ja, niže potpisani, izjavljujem da gore opisana roba ispunjava potrebne uvjete za izdavanja ove potvrde. Mjesto, datum..... (Potpis)	

(1) Ako roba nije pakirana, navesti broj predmeta ili napomenu „u rasutom stanju“, prema potrebi.

(2) Popuniti samo ako to zahtijevaju propisi zemlje izvoznice ili područja izvoza.

13. Zahtjev za provjeru, upućuje se:	14. REZULTAT PROVJERE
<p>Traži se provjera vjerodostojnosti i točnosti ove potvrde.</p> <p>Mjesto..... , datum</p> <p style="text-align: right;">Pečat</p> <p>..... (potpis)</p>	<p>Provjerom je za ovu potvrdu ⁽¹⁾ ustanovljeno</p> <p><input type="checkbox"/> da ju je izdala navedena carinarnica i da su podaci koje ona sadrži točni</p> <p><input type="checkbox"/> da ne udovoljava zahtjevima vjerodostojnosti i točnosti (vidjeti priložene napomene).</p> <p>Mjesto..... , datum</p> <p style="text-align: right;">Pečat</p> <p>..... (potpis)</p> <p>⁽¹⁾ Upisati X u odgovarajuće polje</p>

NAPOMENE

- Potvrde ne smiju sadržavati izbrisane dijelove ili riječi napisane jedne preko druge. Svi se ispravci unose na način da se netočni navodi precrtaju i po potrebi dodaju točni navodi. Svaku takvu promjenu mora parafirati osoba koja je ispunila potvrdu i moraju je potvrditi carinska tijela države ili područja izdavanja.
- Između unosa u potvrdi ne smiju biti praznog prostora, a pred svakim se unosom treba nalaziti broj unosa. Ispod posljednjeg unosa potrebno je povući vodoravnu crtu. Neiskorišteni je prostor potrebno precrtati na način da se onemogući naknadno upisivanje podataka.
- Roba mora biti navedena u skladu s trgovinskim običajima na taj način da se lako identificira.

ZAHTEJ ZA IZDAVANJE POTVRDE O PROMETU ROBE EUR.1

1. Izvoznik (naziv, puna adresa, zemlja)	EUR. 1 br. A 000.000	
	Prije popunjavanja ovog obrasca vidjeti upute na poleđini	
3. Primatelj (naziv, puna adresa, zemlja) (podatak nije obavezan)	2. Potvrda koja se koristi u povlaštenoj trgovini između i (umetnuti odgovarajuću zemlju, skupinu zemalja ili područja)	
	4. Zemlja, skupina zemalja ili područje podrijetla proizvoda	5. Odredišna zemlja, skupina zemalja ili područje
6. Podaci u vezi s prijevozom (podatak nije obavezan)	7. Napomene	
8. Broj proizvoda; Oznaka i broj; Broj i vrsta paketa ⁽¹⁾ ; Naziv robe	9. Bruto masa (kg) ili druga količinska mjera (litra, m ³ itd.)	10. Faktura (podatak nije obavezan)

(1) Ako roba nije pakirana, navesti broj predmeta ili napomenu „u rasutom stanju“, prema potrebi.

IZJAVA IZVOZNIKA

Ja, niže potpisani, izvoznik robe opisane na poledini,

IZJAVLJUJEM da roba ispunjava potrebne uvjete za izdavanje priložene potvrde;

NAVODIM u nastavku okolnosti na temelju kojih roba udovoljava gore navedenim uvjetima:

.....
.....
.....
.....

PRILAŽEM sljedeće dokazne isprave (1):

.....
.....
.....
.....

OBVEZUJEM se na zahtjev nadležnih tijela podnijeti sve dodatne dokaze koje bi ta tijela mogla zatražiti radi izdavanja priložene potvrde te se obvezujem dopustiti, prema potrebi, svaki pregled mojih poslovnih knjiga i svaku provjeru procesa proizvodnje gore navedene robe, koje provode navedena tijela;

TRAŽIM izdavanje priložene potvrde za tu robu.

Mjesto, datum

.....
(potpis)

(1) Na primjer: uvozne isprave, potvrde o prometu robe, fakture, izjave proizvođača itd., koji se odnose na proizvode upotrijebljene u proizvodnji ili na robu koja je ponovno izvezena u istom stanju.

PRILOG 3.

IZJAVA PREDVIĐENA U ČLANKU 2. STAVKU 1. TOČKI (B)

Ja, dolje potpisani, izvoznik robe navedene u ovom dokumentu, izjavljujem da, osim ako nije navedeno drukčije ⁽¹⁾, roba ispunjava uvjete utvrđene za dobivanje statusa proizvoda s podrijetlom u povlaštenoj trgovini sa Zajednicom i da je zemlja podrijetla robe Kneževina Andora.

.....
(mjesto i datum)

.....
(potpis)

(Nakon potpisa potrebno je čitko napisati ime potpisnika)

⁽¹⁾ Ako se na fakturi nalaze i proizvodi koji nisu podrijetlom iz Kneževine Andore, izvoznik ih mora jasno navesti.

Andora 14. prosinca 1989.

G. J. J. Schwed
Voditelj odjela
Voditelj delegacije Europske ekonomske zajednice za pregovore s Kneževinom Andorom

Gospodine,

nakon našeg sastanka u vezi s pregovorima, 13. i 14. prosinca, delegacija Andore za pregovore s Europskom ekonomskom zajednicom navela je da su uvozne carine koje se plaćaju pri poslovima puštanja u slobodni promet u svim carinarnicama Zajednice za svu robu koja se šalje u Kneževinu Andoru, naplaćene u ime Kneževine Andore i potrebno ih je vratiti Kneževini Andori. Delegacija bi željela da Zajedničko vijeće na svojem prvom sastanku ispita načine i sredstva potpune primjene ovog načela.

Primate, gospodine, izraze mog najdubljeg poštovanja.

G. Joseph Pintat
Predsjednik Vlade
Glasnogovornik Delegacije Kneževine Andore za pregovore s Europskom zajednicom

Bruxelles, 14. prosinca 1989.

G. Joseph Pintat
Predsjednik Vlade
Glasnogovornik Delegacije Kneževine Andore za pregovore s Europskom zajednicom

Gospodine,

čast mi je primiti Vaše pismo od 14. prosinca 1989. u kojem se nalazi izjava Delegacije Andore u vezi s naplatom i povratom uvoznih carina. Suglasan sam s raspravom u vezi s tim predmetom na prvom sastanku Zajedničkog vijeća.

Primate, gospodine, izraze mog najdubljeg poštovanja.

J. J. Schwed
Voditelj odjela
Voditelj Delegacije Europske ekonomske zajednice za pregovore s Kneževinom Andorom.
